

Euskal Herriko Ahotsak  
ahotsak.com

*Mari Carmen Iradi Miner*

*Hernani,  
Gipuzkoa  
(1942)*

Aurkibidea



## Biografia



Argindegin, aitaren jaiotetxean, jaio eta bizi izan zen 22 urtera arte. Gazte denboran, eskolara joaten zen, gurasoei baserriko lanetan laguntzen zien eta etxeko sagardotegian bola-eta toka-jokoan ari ziren bezeroekin hartu-emanen aritzen zen. 22 urterekin, [Ramon Iturbe Odriozola](#) rekin ezkondu zen Irurara.

Geroztik, babarrunaren inguruan eman izan du bizimodua. Tolosako babarrunaren elkarteko partaide da hura sortu zenetik, 1994tik; eta, 2002az geroztik, bertako lehendakaria da. Bi aldiz garaile atera da Tolosako babarrun-lehiaketan; eta, behin, bigarren postua lortu zuen. Lur-lan elkartearen sortzailetako bat ere bada. Babarruna gerra denboran Ameriketatik ekarri zutela gogorarazi digu. Babarrunaren gainean mintzatu zaigu; baita baserriaren lehenaz, orainaz eta geroaz ere.

## Zintak

### HER-068

- **Proiektua:** Euskal Herriko Ahotsak
- **Elkarrizketatzailea(k):** Soroa Hernandez, Maddi
- **Data:** 2012-01-12
- **Iraupena:** 75 min
- **Euskarria:** Bideo digitala
- **Kodifikatzailea:** Errazkin, Aitor

## Pasarteak

### 1. Argindegiko sagardotegia

- **Erref:** HER-068/002
- **Iraupena:** 0:01:10. **Hasi:** 00:01:13. **Bukatu:** 00:02:23
- **Multimedia:** bideoa online ikusgai

**Gaia(k):**

- Baserria » Baserriko lanak » Sagardogintza

**Laburpena:**

Sagardoa ezagutu du beti jaiotetxean, Hernaniko Argindegi baserrian. Amona haurra zela ere, sagardoa egiten zutela badaki.

**2. Aldea dago sagardotik sagardora**

- **Erref:** HER-068/003
- **Iraupena:** 0:01:32. **Hasi:** 00:02:23. **Bukatu:** 00:03:55
- **Multimedia:** bideoa online ikusgai

**Gaia(k):**

- Baserria » Baserriko lanak » Sagardogintza

**Laburpena:**

Garai batean bertako sagarrarekin egiten zen sagardo guztia. Egun, lehen baino sagardo gehiago egiten omen da, eta sagarra kanpotik ekarri beharra dago. Erraz bereizten omen du etxean egindako sagardoa, egungo sagardotegi handietan egindakotik. Etxean eginak "beste sagar gustu bat" omen du.

**3. Sagarra berandu biltzen da gaur egun**

- **Erref:** HER-068/004
- **Iraupena:** 0:00:45. **Hasi:** 00:03:55. **Bukatu:** 00:04:40
- **Multimedia:** bideoa online ikusgai

**Gaia(k):**

- Baserria » Baserriko lanak » Sagardogintza
- Baserria » Baserriko lanak » Sagarra, sagastiak

**Laburpena:**

<p>Egun Euskal Herrian egiten den sagardo guztia egiteko nahikoa sagar ez omen dugu hemen, eta kanpotik ekarri beharra izaten da. Hala ere, Mari Carmenen ustez, izango litzateke bertako sagar gehiago aprobetxatzeko aukera, baldin eta sagardogileak lehenago hasiko balira jasotzen.</p>

**4. Sagardotegiak aldatu egin dira**

- **Erref:** HER-068/005
- **Iraupena:** 0:01:29. **Hasi:** 00:04:40. **Bukatu:** 00:06:09
- **Multimedia:** bideoa online ikusgai

**Gaia(k):**

- Baserria » Baserriko lanak » Sagardogintza

**Laburpena:**

Mari Carmenek sagardotegian lanean jardun zuen garaian, "errondak" zerbitzatzen omen zituen. Egun, ordea, norberak nahi duenean altxa eta sagardoa hartzeko modua du. Bolatokia omen zen Argindegin, eta jende asko biltzen omen zuen horrek. Jokoan aritu ostean galtzaileak "erronda" ordaintzen omen zuen.

## 5. Argindegiko bolatokia

- **Erref:** HER-068/006
- **Iraupena:** 0:02:54. **Hasi:** 00:06:09. **Bukatu:** 00:09:03
- **Multimedia:** bideoa online ikusgai

### Gaia(k):

- Aisia » Taberna giroa » Jokoak

### Laburpena:

Argindegiko bolatokia nolakoa den azaltzen digu eta bola-jokoari buruzko zenbait jakingarri ere aipatzen ditu.

## 6. Sagardotegira familian

- **Erref:** HER-068/007
- **Iraupena:** 0:01:46. **Hasi:** 00:09:03. **Bukatu:** 00:10:49
- **Multimedia:** bideoa online ikusgai

### Gaia(k):

- Baserrria » Baserriko lanak » Sagardogintza
- Aisia » Taberna giroa » Jokoak

### Laburpena:

Jendea familian joaten omen zen sarritan Argindegiko sagardotegira, etxetik jana eramateko aukera bazelako, eta baita bertan prestatua eskatzekoa ere. Gizasemeak bola-jokoan ikustea ohikoagoa omen zen, emakumeak ikusi baino. Emakumeak token aritzen omen ziren gehiago.

## 7. Toka jokoa

- **Erref:** HER-068/008
- **Iraupena:** 0:02:11. **Hasi:** 00:10:49. **Bukatu:** 00:13:00
- **Multimedia:** bideoa online ikusgai

### Gaia(k):

- Aisia » Taberna giroa » Jokoak

### Laburpena:

Argindegi baserrrian, bolatokiaz gainera, ba omen ziren token aritzeko bi leku. Toka jokoa zertan zetzan azaltzen digu.

## 8. Giro sanoa, sagardotegian

- **Erref:** HER-068/010
- **Iraupena:** 0:00:40. **Hasi:** 00:13:15. **Bukatu:** 00:13:55
- **Multimedia:** bideoa online ikusgai

### Gaia(k):

- Baserrria » Baserriko lanak » Sagardogintza

### Laburpena:

Andoain, Hernani zein Urnietako jendea hurbildu ohi zen Argindegi sagardotegira, eta ez aste buruetan bakarrik, baita astean zehar ere.

## 9. Egun baino edalontzi txikiagoak

- **Erref:** HER-068/011
- **Iraupena:** 0:00:29. **Hasi:** 00:13:55. **Bukatu:** 00:14:24
- **Multimedia:** bideoa online ikusgai

### Gaia(k):

- Baserria » Baserriko lanak » Sagardogintza

### Laburpena:

Edalontzia sagardoz betetzen zen aldiro kobratzeko ohitura zen lehen. Mari Carmenek gogoan du 10 zentimo inguru (pezetako zentimo) kobratu ohi zutela basoko, bera lanean hasi zenean; eta erreal bat inguru, sagardotegia itxi zuten garaian.

## 10. Sagardoa gutxi eta maiz

- **Erref:** HER-068/012
- **Iraupena:** 0:00:49. **Hasi:** 00:14:24. **Bukatu:** 00:15:13
- **Multimedia:** bideoa online ikusgai

### Gaia(k):

- Baserria » Baserriko lanak » Sagardogintza

### Laburpena:

Motibo bat baino gehiago omen da, Mari Carmenen esanetan, basoa sagardoz goraino ez betetzeko ohituraren atzean.

## 11. Babarruna egiten

- **Erref:** HER-068/015
- **Iraupena:** 0:01:35. **Hasi:** 00:16:29. **Bukatu:** 00:18:04
- **Multimedia:** bideoa online ikusgai

### Gaia(k):

- Baserria » Baserriko lanak » Baratzea eta soroa

### Laburpena:

Babarruna egiteko toki ireki eta zabalak nahiago ditu, eta eguzkiari dagokionez, eguteraren alde egiten du, nahiz eta askok esan ospela aproposagoa dela.

## 12. Babarrun haziak bereizi

- **Erref:** HER-068/016
- **Iraupena:** 0:01:48. **Hasi:** 00:18:04. **Bukatu:** 00:19:52
- **Multimedia:** bideoa online ikusgai

### Gaia(k):

- Baserria » Baserriko lanak » Baratzea eta soroa

### Laburpena:

Hazi ona ereitea oso garrantzitsua da babarrun ona izateko. Haziak aurreko uztatik bereizitako babarrun ale onenak izaten dira. Landareen artean utzi beharreko espazioari buruz ere mintzo zaigu.

### 13. Tantaz-tantako ureztatzea

- **Erref:** HER-068/017
- **Iraupena:** 0:01:11. **Hasi:** 00:19:52. **Bukatu:** 00:21:03
- **Multimedia:** bideoa online ikusgai

#### Gaia(k):

- Baserría » Baserriko lanak » Baratzea eta soroa

#### Laburpena:

Tantaz tantako ureztatze sistema erabiltzen dute etxean. Babarrunak euri gehiegi ez omen du ona, herdoila sortzen baitzaio. Hamabost egunean behin bi zaparrada on, horixe ur neurri egokia bere ustez.

### 14. Ilargia eta lurra

- **Erref:** HER-068/018
- **Iraupena:** 0:01:19. **Hasi:** 00:21:03. **Bukatu:** 00:22:22
- **Multimedia:** bideoa online ikusgai

#### Gaia(k):

- Baserría » Baserriko lanak » Baratzea eta soroa

#### Laburpena:

<p>Hazia ereiteko garai aproposari galdetuta, Mari Carmenek dio berak ilberrian erein ohi duela babarruna. Bestalde, ez omen da komeni hiru urte jarraian baino gehiagotan eremu berean ereitea.</p>

### 15. Tolosako Babarruna Elkarte

- **Erref:** HER-068/019
- **Iraupena:** 0:02:29. **Hasi:** 00:22:22. **Bukatu:** 00:24:51
- **Multimedia:** bideoa online ikusgai

#### Gaia(k):

- Baserría » Baserriko lanak » Baratzea eta soroa

#### Laburpena:

Betiko kontua omen da babarruna egitearena. 1994. urtetik aurrera, ordea, Tolosako Babarruna Elkartearen sorrerarekin batera, dedikazio handiagoz jardun izan duela dio.

### 16. Lehendabiziko zakutoak

- **Erref:** HER-068/020
- **Iraupena:** 0:01:02. **Hasi:** 00:24:51. **Bukatu:** 00:25:53
- **Multimedia:** bideoa online ikusgai

#### Gaia(k):

- Baserría » Baserriko lanak » Baratzea eta soroa

**Laburpena:**

Zakutan saltzea izan da hasieratik Tolosako babarrunaren bereizgarrietako bat. Gainera, Mari Carmen bera izan zen babarrunak zakutoetan saltzen lehena.

**17. Tolosako Babarruna Elkartearen azpiegitura**

- **Erref:** HER-068/021
- **Iraupena:** 0:02:30. **Hasi:** 00:25:53. **Bukatu:** 00:28:23
- **Multimedia:** bideoa online ikusgai

**Gaia(k):**

- Baserría » Baserriko lanak » Baratzea eta soroa

**Laburpena:**

Tolosako Babarruna Elkartea handitzen joan da denbora pasa ahala, eta azpiegiturak sendotu ditu. Babarruna aletzeko makinak eta izozketarako gailu bereziak dituzte egun, Tolosako San Esteban auzoan.

**18. Tolosako Babarruna Elkartearen osaera**

- **Erref:** HER-068/022
- **Iraupena:** 0:01:13. **Hasi:** 00:28:23. **Bukatu:** 00:29:36
- **Multimedia:** bideoa online ikusgai

**Gaia(k):**

- Baserría » Baserriko lanak » Baratzea eta soroa

**Laburpena:**

Tolosako Babarruna Elkartea Gipuzkoa osoko kidez osatuta dago, ez soilik Tolosako eta inguru hurbileko baserritarrez.

**19. Tolosako Babarruna Elkartek barruko txapelketa**

- **Erref:** HER-068/023
- **Iraupena:** 0:01:39. **Hasi:** 00:29:36. **Bukatu:** 00:31:15
- **Multimedia:** bideoa online ikusgai

**Gaia(k):**

- Baserría » Baserriko lanak » Baratzea eta soroa

**Laburpena:**

Kostaldean zein mendian, Gipuzkoa osoan babarrun ona egiten dela dio, nahiz eta esan, izango dela alderik, noski, batetik bestera; lurra bera ezberdina baita, batean edo bestean. Bestalde, Elkartek barruan txapelketa antolatzen omen dute urtero, eta bere babarrunak bitan izendatu omen dituzte onenak. Albizturko baserritar batek irabazi omen du aldi gehien.

**20. Tolosako Babarruna Elkarteko kide izateko baldintzak**

- **Erref:** HER-068/024
- **Iraupena:** 0:02:56. **Hasi:** 00:31:15. **Bukatu:** 00:34:11
- **Multimedia:** bideoa online ikusgai

**Gaia(k):**

- Baserria » Baserriko lanak » Baratzea eta soroa

**Laburpena:**

Tolosako Babarruna Elkarteko kide izateko baldintzak zehatz-mehatz azaltzen ditu Mari Carmenek.

**21. Tolosako Babarruna Elkarteko etorkizuna**

- **Erref:** HER-068/025
- **Iraupena:** 0:01:30. **Hasi:** 00:34:11. **Bukatu:** 00:35:41
- **Multimedia:** bideoa online ikusgai

**Gaia(k):**

- Baserria » Baserriko lanak » Baratzea eta soroa

**Laburpena:**

Mari Carmenek etorkizun ona ikusten dio Tolosako Babarruna Elkarteari. Bertan ekoiztutako elikagaia izaki, eutsi egin behar zaiola uste du.

**22. Babarrunak kozinatzen**

- **Erref:** HER-068/027
- **Iraupena:** 0:02:33. **Hasi:** 00:36:45. **Bukatu:** 00:39:18
- **Multimedia:** bideoa online ikusgai

**Gaia(k):**

- Baserria » Baserriko lanak » Baratzea eta soroa
- Familia eta harremanak » Lagunartea eta familia » Etxeko zereginak

**Laburpena:**

Babarrun eltzekada nola prestatu azaltzen du Mari Carmenek.

**23. Plazan saltzaile**

- **Erref:** HER-068/033
- **Iraupena:** 0:01:18. **Hasi:** 00:46:30. **Bukatu:** 00:47:48
- **Multimedia:** bideoa online ikusgai

**Gaia(k):**

- Baserria » Baserriko lanak » Artzaintza
- Baserria » Baserriko lanak » Herrira saltzera, eroatera

**Laburpena:**

Mari Carmen beti ibili izan da baserrian ekoiztutakoa etxetik kanpora saltzen. Bere nagusiengandik jaso du hori. Esate baterako, amonak esne saltzen egindako bezeroei eutsi zioten hurrengo belaunaldiek, Mari Carmen tartean. Barazkiak saltzera ere jaisten ziren Hernanira. Udaletxeko arkupea izaten omen zen orduan azoka egiteko tokia.

**24. Esne salmentaren gorabeherak**

- **Erref:** HER-068/034
- **Iraupena:** 0:01:42. **Hasi:** 00:47:48. **Bukatu:** 00:49:30

- **Multimedia:** bideoa online ikusgai

**Gaia(k):**

- Baserria » Baserriko lanak » Artzaintza

**Laburpena:**

Baserri bideak hobetzearekin batera hasi ziren Argindegin abelburu kopurua handitzen. Baina kalean gutxitzen hasi zen esnea baserritarrari hartzeko ohitura. Egun, ordea, badirudi baserriko esnea berriro ari dela estimazioa hartzen kalean, baina ez garai bateko etxez etxeko salmenta medio, baserritarrek herrian jarritako salmenta puntu finkoei esker baizik.

## 25. Bertako produktuak eta kanpotik ekarritakoak

- **Erref:** HER-068/035
- **Iraupena:** 0:00:47. **Hasi:** 00:49:30. **Bukatu:** 00:50:17
- **Multimedia:** bideoa online ikusgai

**Gaia(k):**

- Bestelako kontuak » Gaur egungo kontuak

**Laburpena:**

Mari Carmenek azaltzen du, zein den bere ustez bertako baserriko produktuen eta kanpotik ekarritakoen arteko aldea.

## 26. "Baserriak triste daude"

- **Erref:** HER-068/036
- **Iraupena:** 0:01:48. **Hasi:** 00:50:17. **Bukatu:** 00:52:05
- **Multimedia:** bideoa online ikusgai

**Gaia(k):**

- Bestelako kontuak » Gaur egungo kontuak

**Laburpena:**

Baserriaren etorkizuna beltz ikusten du. Argi dauka hura altxatzea gazteen esku dagoela, inorenetan egotekotan.

## 27. Lehengo gazteak eta egungoak

- **Erref:** HER-068/037
- **Iraupena:** 0:01:45. **Hasi:** 00:52:05. **Bukatu:** 00:53:50
- **Multimedia:** bideoa online ikusgai

**Gaia(k):**

- Iritziak » Antzinako bizimoduari buruzkoak

**Laburpena:**

Alde handia sumatzen du euren gaztetako martxa eta egungo gazteena alderatuta.

## 28. Lehengo eta gaurko Hernani

- **Erref:** HER-068/038
- **Iraupena:** 0:01:57. **Hasi:** 00:53:50. **Bukatu:** 00:55:47

- **Multimedia:** bideoa online ikusgai

**Gaia(k):**

- Familia eta harremanak » Herriko giroa » Kanpoko jendearekin harremana
- Euskara » Euskararen egoera
- Herria, azpiegitura » Berrikuntzak

**Laburpena:**

Hernani asko handitu da garai batetik hona, eta kanpotik jende asko etorri da. Horrek guztiak eragina izan du herritarren arteko hartu-emanetan.

## 29. Garai bateko trenak

- **Erref:** HER-068/039
- **Iraupena:** 0:01:42. **Hasi:** 00:55:47. **Bukatu:** 00:57:29
- **Multimedia:** bideoa online ikusgai

**Gaia(k):**

- Herria, azpiegitura » Garraioak » Trenak

**Laburpena:**

Treanean ibiltzen da Mari Carmen, eta garai batekoekin alderatuta, asko aldatu direla dio.

## 30. Igande arratsaldetan dantzara

- **Erref:** HER-068/041
- **Iraupena:** 0:01:24. **Hasi:** 00:57:42. **Bukatu:** 00:59:06
- **Multimedia:** bideoa online ikusgai

**Gaia(k):**

- Aisia » Jai-giroa » Erromeriak
- Familia eta harremanak » Herriko giroa » Baserria vs. Kalea
- Familia eta harremanak » Lagunartea eta familia » Gaztetako ibilerak

**Laburpena:**

Gazte garaian, igande arratsaldero, Hernaniko plazara edo Oialumera joateko ohitura izaten zuten Mari Carmenek eta haren lagunak. Hernanin musika banda izaten omen zen, eta Oialumen, aldiz, trikitia.

## 31. Baserritarrak eta kaletarrak

- **Erref:** HER-068/042
- **Iraupena:** 0:00:30. **Hasi:** 00:59:06. **Bukatu:** 00:59:36
- **Multimedia:** bideoa online ikusgai

**Gaia(k):**

- Familia eta harremanak » Herriko giroa » Baserria vs. Kalea

**Laburpena:**

Kaleko jende askok baserrikoa baztertu izan duela uste du. Basatitzat jotzen omen zituzten.

### 32. Auzolana desagertuta dago

- **Erref:** HER-068/043
- **Iraupena:** 0:01:48. **Hasi:** 00:59:36. **Bukatu:** 01:01:24
- **Multimedia:** bideoa online ikusgai

#### Gaia(k):

- Familia eta harremanak » Herriko giroa » Auzokoen arteko harremana

#### Laburpena:

Mari Carmenek dio egun ez dagoela, baserritar jendearen artean, garai bateko auzolanerako grinarik edo borondaterik.

### 33. Kaletarren eta baserritaren arteko aldeak murriztu dira

- **Erref:** HER-068/045
- **Iraupena:** 0:02:13. **Hasi:** 01:02:12. **Bukatu:** 01:04:25
- **Multimedia:** bideoa online ikusgai

#### Gaia(k):

- Familia eta harremanak » Herriko giroa » Baserria vs. Kalea

#### Laburpena:

Mari Carmenek dio gaur egun ez dela alderik kaleko eta baserriko jendearen artean, aurrerapen teknologikoak baserrira heldu direlako.

### 34. Jende belaxka da denean

- **Erref:** HER-068/046
- **Iraupena:** 0:00:47. **Hasi:** 01:04:25. **Bukatu:** 01:05:12
- **Multimedia:** bideoa online ikusgai

#### Gaia(k):

- Iritziak » Antzinako bizimoduari buruzkoak

#### Laburpena:

Jende belaxka ugari omen da gaur egun. Aurrerapen teknologikoek erosotasun gehiegi ekarri dute eta jendeak ez daki, esaterako, hotzari aurre egiten.

### 35. Hizkeran aldea Hernanitik Tolosara

- **Erref:** HER-068/047
- **Iraupena:** 0:01:01. **Hasi:** 01:05:12. **Bukatu:** 01:06:13
- **Multimedia:** bideoa online ikusgai

#### Gaia(k):

- Euskara » Euskalkia, herri hizkerak, euskara batua

#### Laburpena:

Aldea sumatzen du Mari Carmenek Hernaniko eta Tolosako hizkeren artean. Gutxiago, akaso, Tolosa eta Irurakoen artean, baina beti aldatzen omen da zer edo zer.

### 36. Eskolan

- **Erref:** HER-068/048
- **Iraupena:** 0:02:04. **Hasi:** 01:06:13. **Bukatu:** 01:08:17
- **Multimedia:** bideoa online ikusgai

#### Gaia(k):

- Ohiturak eta bizimodua » Hezkuntza » Eskola
- Euskara » Euskararen egoera

#### Laburpena:

Isabel Iturrioz Pasaiakoa eta Dionisia Iturrioz Orexakoa irakasle izan zituen, eskolan euskaraz egitea debekatua zen garaian. Baserritarra besterik ez zen landa eremuko eskola batean, ordea, irakasle batzuk euskaraz komunikatzen ziren ikasleekin.

### 37. Adin ezberdinetako haurrak elkarrekin ikasten

- **Erref:** HER-068/049
- **Iraupena:** 0:01:13. **Hasi:** 01:08:17. **Bukatu:** 01:09:30
- **Multimedia:** bideoa online ikusgai

#### Gaia(k):

- Ohiturak eta bizimodua » Hezkuntza » Eskola

#### Laburpena:

Eskolan adinaren arabera banatuta egon edo adin ezberdinekoak nahasian egotearen arteko aldea azaltzen du. Irakaslearentzat, mesede omen da denak adin berekoak izatea. Adin ezberdinekoen arteko hartu-emana, aldiz, aberasgarriagoa da.

### 38. Erretiroa hartu eta inork txanda hartu ez

- **Erref:** HER-068/051
- **Iraupena:** 0:02:31. **Hasi:** 01:10:36. **Bukatu:** 01:13:07
- **Multimedia:** bideoa online ikusgai

#### Gaia(k):

- Baserrria » Baserriko lanak » Herrira saltzera, eroatera
- Bestelako kontuak » Gaur egungo kontuak

#### Laburpena:

Feriaz ferria ibili da Mari Carmen erretiroa hartu aurreko garaian, Donostian barrena, batez ere. Bere postua libre da orain, eta inork ez betetzeak pena ematen dio.

**Ahotsak.eus**-eko edukiarekin sortutako dokumentu automatikoa.

*2026-03-02*

**CC-by-sa | Ahotsak.eus**

Badihardugu Euskara Elkarte

Markeskua Jauregia, 20600 Eibar

943121775 - ahotsak@ahotsak.com